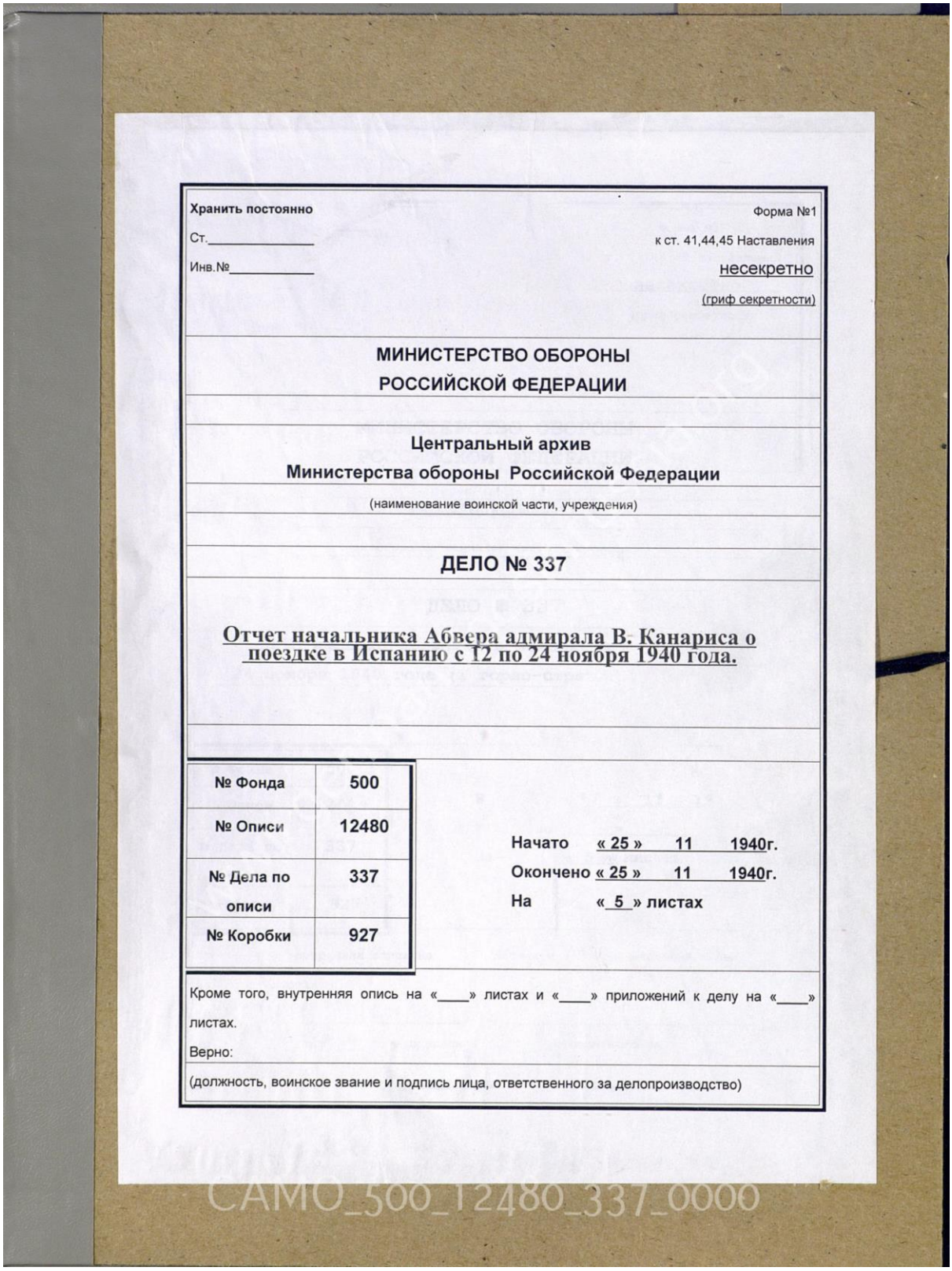
Case 337. Translation of the report of the head of the department of intelligence and counterintelligence of Admiral V. Canaris on a trip to Spain from 12 to 24 November 1940 regarding the German invasion of Gibraltar.



Хранить постоянно

Ст._____

Инв.№_____

Форма №1

к ст. 41,44,45 Наставления

несекретно

(гриф секретности)

МИНИСТЕРСТВО ОБОРОНЫ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Центральный архив
Министерства обороны Российской Федерации

(наименование воинской части, учреждения)

ДЕЛО № 337

Отчет начальника Абвера адмирала В. Канариса о поездке в Испанию с 12 по 24 ноября 1940 года.

№ Фонда	500
№ Описи	12480
№ Дела по описи	337
№ Коробки	927

Начато « 25 » 11 1940г.
Окончено « 25 » 11 1940г.
На « 5 » листах

Кроме того, внутренняя опись на «____» листах и «____» приложений к делу на «____» листах.

Верно:

(должность, воинское звание и подпись лица, ответственного за делопроизводство)

CAMO_500_12480_337_0000

CAMO_500_12480_337_0000

MINISTRY OF DEFENSE

OF THE RUSSIAN FEDERATION

Central Archive of the Ministry of Defence of the Russian Federation

(designation of military unit / institution)

FILE No. 337

Report of the Chief of the Abwehr, Admiral W. Canaris,

on the trip to Spain from 12 to 24 November 1940

Fond (collection) No.: 500

Inventory (Opis) No.: 12480

File No.: 337

Box No.: 927

Started: 25 November 1940

Completed: 25 November 1940

Extent: 5 sheets (pages)

To be stored: Permanently

Classification: Unclassified

Internal inventory and attachments: ***(blank)***

Certification:
"Verified / True"

(space for signature of responsible official)

927к.

Перевод с немецкого

~~37~~ 1

Верховное командование
Вооруженных сил.
Управление разведки
и контрразведки.
Дневник начальника
№ 3570/40 совершенно
секретных дел.

Особой важности: „Chefsache" /

ЦЕНТРАЛЬНЫЙ АРХИВ
МИНИСТЕРСТВА ОБОРОНЫ РФ
№ фонда 500
№ 12480
№ по 337
№ корсп. 927

Отпечатано в 16 экземплярах.
10-ый экземпляр.
1-я горно-стрелковая дивизия.
Получено 25 ноября 1940 г.

вх. № 1а М143/409 К Орг.X x/

О Т Ч Е Т

О ПОЕЗДКЕ В ИСПАНИЮ С 12 ПО 21 НОЯБРЯ 1940 ГОДА.

1. Совещание с генералом авиации бароном фон Рихтгофен 14 ноября 1940 г.

Я информировал генерала фон Рихтгофен о результатах предыдущих рекогносцировок в Испании и о цели предстоящей мне поездки. Далее я сообщил ему, что намереваюсь послать в Испанию рекогносцировочный штаб численностью в 150 человек. Время отправки этого штаба еще не установлено. По мнению генерала фон Рихтгофен замаскировать такое большое количество людей невозможно. Этим было бы поставлено под вопрос сохранение момента неожиданности для применения ВВС против подразделений английского военно-морского флота. Генерал считает, что в районе Альхесираса нельзя сохранить в тайне присутствие более чем 5-6 офицеров, производящих рекогносцировку.

С точки зрения генерала фон Рихтгофен для рекогносцировки аэродромов, с которых его подразделения должны будут атаковать противника, следует послать в Испанию максимально 2-х-3-х офицеров на самое большее одну неделю. Генерал фон Рихтгофен просил, чтобы я довел до сведения генерала Вигон о предполагаемом визите трех офицеров авиации/в том числе самого генерала фон Рихтгофен/ и попросил бы его в целях маскировки пригласить этих офицеров на охоту.

---

x/ Штамп 1-й горно-стрелковой дивизии. По плану в операции против Гибралтара должны были участвовать горно-стрелковые войска. Примечание переводчика.

CAMO_500_12480_337_0001

CAMO_500_12480_337_0001

Translation from German

Supreme Command of the Armed Forces
Intelligence and Counterintelligence Directorate

File No. 3570/40
of top-secret documents

Classification / distribution

Of special importance ("Chef matter")
Printed in 16 copies
Copy No. 10

For: 1st Mountain Division
Received: 25 November 1940

Incoming No.: 1a M143/409 K

REPORT

On the trip to Spain from 12 to 24 November 1940

1. Meeting with Air Force General Baron von Richthofen 14 November 1940

I informed General von Richthofen about the results of previous reconnaissance in Spain and about the purpose of my upcoming trip. I also informed him that I intend to send a reconnaissance staff of about 150 men to Spain. The exact time for dispatch of this staff has not yet been determined. According to General von Richthofen, it is impossible to conceal such a large number of personnel. This would jeopardize the element of surprise, particularly in the use of the air force against British naval units. The General also believes that in the Algeciras area, it is impossible to conceal the presence of more than 5–6 officers conducting reconnaissance.

From the General's point of view, for reconnaissance of airfields, from which his units would later conduct attacks against the enemy at most 2–3 officers should be sent to Spain and only for a limited time (no more than one week). General von Richthofen asked that I inform General Vigon* of a possible visit by three Luftwaffe officers (including himself). He requests that, for purposes of cover and deception, these officers be invited on a hunting trip.

Stamp of the 1st Mountain Division. According to the plan, mountain troops were to participate in the operation against Gibraltar.

С точки зрения генерала фон Рихтгофен эффективное поражение Гибралтара, а так же и подразделений английского флота, которые в то время будут находиться в гавани, возможно только при условии, что после первого налета авиации, который должен быть произведен из района Бордо, последующие 6-7 налетов будут произведены с южно-испанских аэродромов.

В целом, у меня составилось впечатление, что генерал фон Рихтгофен обещает успех от атаки с воздуха только в том случае, если число участников рекогносцировочных штабов будет значительно сокращено или же если рекогносцировка в намеченном об"еме будет проведена только после первого налета авиации.

П. Совещание с генералом Вигон/надпись карандашем „министр авиации"/ и полковником Мартинес Кампос/надпись карандашем „генерал", „начальник Генштаба"/ 16 и 18 ноября 1940 г.

При первом совещании я высказал генералу Вигон следующие желания:

а/ Посылка круглым счетом 150 офицеров и низших чинов в Южную Испанию для проведения детальной подготовительной рекогносцировки.

б/ Маскировка этих людей, особенно урегулирование их перехода через границу и расквартирования.

в/ Выделение 4.000 человек рабочих, включая и их охрану.

г/ Отправка в первую очередь 50 человек для контрразведывательной работы в районе Альхесирас.

д/ Посылка дальнейших сторожевых сил на охрану путей снабжения.

е/ Выделение 5 испанских офицеров для сопровождения отдельных групп рекогносцировочных штабов.

Генерал Вигон не усмотрел в выполнении наших просьб никаких особенных затруднений, хотя и он считает почти невозможным сохранить в тайне предварительную посылку 150 человек. Урегулировать переход границы якобы возможно следующим образом: паспорта участников рекогносцировки, заготовленные в Берлине, с особым курьером пересылаются в Мадрид. Здесь руководитель Военной организации /"К.О"/через полковника Мартинес Кампос передает их для наложения визы лично генерал-директору испанской полиции. Наше предложение возложить на немецкие органы контрразведывательную охрану важнейших пунктов на путях снабжения генерал Вигон сначала отклонил,

CAMO_400_12480_337_0002

From the point of view of General von Richthofen, an effective neutralization of Gibraltar, as well as of British naval units located there, would be possible only under the condition that the first air strike is launched from the Bordeaux area, and that subsequent 6–7 air attacks are carried out from airfields in southern Spain.

Overall, I gained the impression that General von Richthofen expects success from an air attack only if the number of reconnaissance personnel is significantly reduced, or if full-scale reconnaissance is carried out only after the first air strike.

II. Meeting with General Vigón ("Minister of Aviation") and Colonel Martínez Campos ("Chief of the General Staff") 16 and 18 November 1940

At the first meeting, I presented to General Vigón the following requests:

a) Dispatch of approximately 150 officers and men to southern Spain
for detailed preparatory reconnaissance.

b) Concealment (masking) of these personnel, especially crossing the border and accommodation arrangements.

c) Provision of 4,000 workers, including security personnel.

d) Immediate dispatch of 50 men for counterintelligence activity in the Algeciras area.

d') Deployment of additional security forces to guard supply routes.

e) Assignment of 5 Spanish officers to accompany individual reconnaissance groups.

General Vigón did not see major difficulties in fulfilling these requests.

However, he also considered it almost impossible to keep secret the preliminary dispatch of 150 personnel. For crossing the border, the following method was proposed: passports prepared in Berlin, sent to Madrid by special courier, handed over through Martínez Campos and approved personally by the Director General of Spanish Police.

Vigón initially rejected the proposal that German counterintelligence units should be responsible for securing critical supply points.

323

сославшись на то, что испанская армия в случае нужды сама располагает для этого достаточным количеством пригодных сил. Однако после короткой дискуссии он дал свое согласие. В дальнейшем ходе разговора я изложил генералу Вигон, что в случае нападения на Гибралтар, чрезвычайно возрастет опасность занятия Англией Канарских островов, островов Зеленого мыса, Азорских островов или гаваней испанской Северной Африки.

Генерал Вигон согласился со мной, сказав, что и он в подобном случае учитывает возможность английского десанта. Я попросил его информировать меня о состоянии оборонительных мероприятий в тех пунктах, где возможна высадка десанта. Его данные содержатся в приложениях 1 и 2.

Во время этих первых переговоров и во время последующих, имевших место 18 ноября, генерал Вигон изложил следующее:

1. Пока морское могущество Англии остается непоколебимым, т.е. пока английский флот может передвигаться безпрепятственно, Испании в чрезвычайно сильной степени угрожает опасность нападения, особенно со стороны Атлантического океана. До сих пор смогли усилить оборону только двух главных островов Канарской островной группы; все остальные острова фактически не защищены. Запасов продовольствия на всех островах достаточно только на несколько месяцев.
Населенные пункты Гвинейского залива совершенно незащищены. Фернандо По и Рио Муни совершенно не могут оказать эффективного сопротивления.

2. В отношении снабжения военным материалом и положения с продовольствием обстановка не изменилась по сравнению с той, которую описывал мне генерал Вигон во время моей последней поездки в Испанию. Изменения, которые имели место, произошли в сторону ухудшения, это касается особенно снабжения горючим и продовольствием.

3. Надо отметить недостаток железнодорожного материала. Если при вступлении Испании в войну испанское каботажное судоходство будет прервано, надо рассчитывать на то, что все хозяйство страны будет в значительной степени парализовано. Одновременно сделается невозможной рыбная ловля в открытом море, вследствие чего положение с продовольствием еще более ухудшится.

4. Испания может выдержать только весьма непродолжительную войну. Незначительная экономическая сила Испании и катастрофическое положение почти во всех областях промышленности и снабжения могут привести только к значительному обременению военного потенциала Германии.

5. Подготовительные работы в районе Альхесираса продолжаются; дорожная сеть строится и улучшается; мосты и железнодорожное полотно укрепляются.

Referring to the fact that the Spanish Army, if necessary, possesses a sufficient number of capable forces for this purpose, after a short discussion General Vigón gave his agreement. In the further course of the conversation, I explained to General Vigón that in the event of an attack on Gibraltar, there exists a serious danger of the occupation by England of the Canary Islands, the Cape Verde Islands, the Azores, or even Spanish possessions in North Africa.

General Vigón agreed with me, stating that he also considers the possibility of a British landing operation. I requested him to inform me about the state of defensive measures in potential landing areas. His data are contained in Appendices 1 and 2.

During these first negotiations and in subsequent discussions (18 November), General Vigón stated the following:

1. As long as the naval power of England remains intact, that is, as long as the British fleet can operate freely, Spain is exposed to a very serious threat of attack, particularly from the Atlantic. So far, defences have been strengthened only on the two main islands of the Canary group, while the other islands are practically undefended. Food reserves across the islands are sufficient for only a few months. The mainland territories (Spanish Guinea) Fernando Po and Rio Muni are completely undefended and cannot offer effective resistance.

2. In terms of war materiel supply and food situation, the situation has not improved since my previous visit. On the contrary, conditions have worsened, especially regarding fuel supply and food supply.

3. There is a shortage of railway material. If Spain enters the war maritime transport will likely be disrupted. As a result, the entire economy would be largely paralyzed. In addition, shipping becomes impossible in open seas, which would further worsen the food situation.

4. Spain can sustain only a very short war. Its weak economy and catastrophic condition of industry and supply systems would result in a heavy burden on German military resources.

5. Preparatory works in the Algeciras region are continuing road network expansion, improvements and strengthening of bridges and railway lines.

40
4

Ш. Подготовка береговой обороны в Южной Испании командованием морскими силами.

Я подробно информировал капитана первого ранга /"Kapitän z.S." / Фосс о состоянии рекогносцировок до сих пор проводившихся нами. Отдельные вопросы, касавшиеся подготовки Испании к действиям на море, на которые еще не было получено ответа, я изложил генералу Вигон с просьбой дать на них ответ. После этого я получил от генерала Вигон для капитана первого ранга Фосс разрешение осмотреть район, предназначенный для установки артиллерии береговой обороны. Капитан первого ранга Фосс вместе с руководителем Испанской Военной организации капитаном третьего ранга /"Korvettenkapitän" / Лейснер поедет в Альхесирас.

1У. Разговор с офицером, посетившим Англию в составе испанской авиационной комиссии.

По распоряжению генерала Вигон один испанский подполковник ВВС, который 2 дня тому назад вернулся из Англии, изложил мне свои впечатления.

По данным англичан они в настоящее время располагают 500 самолетами истребительной авиации и 900 самолетами бомбардировочной авиации. Ежедневный выпуск самолетов достигает 50 штук и покрывает потери. Американские поставки весьма незначительны. Положение с личным составом, якобы, гораздо благоприятнее. У англичан в резерве находится еще большое количество хорошо обученных летчиков.

Разрушения заводов достигают 15%, однако выпуск продукции снизился на 35%. Налеты бомбардировочной авиации, якобы, не представляют смертельной опасности. Блокада опасна только если она будет продолжаться длительное время. Снабжения абсолютно достаточно, за исключением сахара и масла. Верфи и гавани, якобы, едва повреждены. Эффективность налетов на аэродромы, якобы, также равна нулю. Понижения морального настроения до сих пор незаметно. Состоятельные слои населения мало замечают бомбардировки, в то время как в бедных кварталах, потери относительно высоки вследствие недостаточности бомбоубежищ. Особенно произвело впечатление на испанского офицера высокое качество летного состава английской авиации.

Я еще не свел испанского офицера с руководителем авиатехнической разведки, случайно находящимся в Мадриде с тем, чтобы выяснить технические детали. Подробный отчет следует.

У. Общие замечания.

В противоположность предыдущему совещанию с генералом Вигон, на этот раз у меня сложилось впечатление, что он сильно настроен против гибралтарской операции и связанного с ней вступления Испании в

CAMO_500_12480_337_0004

III. Preparation of coastal defense in southern Spain by the Naval Command

I informed Captain First Rank Fosse ("Kapitän zur See") in detail about the state of reconnaissance carried out so far. Specific questions concerning Spain's preparations for naval operations, for which no answers had yet been obtained, I addressed to General Vigón, asking him to provide clarification. After this, I received permission from General Vigón for Captain Fosse to inspect the area intended for installation of coastal artillery positions Captain Fosse, together with the head of the Spanish military organization, Commander (Korvettenkapitän) Leisner, will travel to Algeciras.

IV. Conversation with an officer who visited England as part of a Spanish aviation commission

By order of General Vigón, a Spanish Air Force lieutenant colonel, who had returned from England two days earlier, reported his observations on British air strength. According to English data, 500 fighter aircraft and 900 bomber aircraft. Daily aircraft production is approximately 50 aircraft per day. American deliveries so far are insignificant. However, the situation in terms of personnel (pilots) is described as very favourable as the British possess a large reserve of well-trained pilots.

Effectiveness of German air attacks in terms of industrial damage is approximately 15% destruction. Production loss is about 35% decrease. Bombing damage is said not to be decisively crippling. Blockade and supply situation, naval blockade becomes dangerous only if prolonged. Supply situation is generally adequate, except for butter, bacon and eggs. Civilian resilience. Population morale is largely unaffected. Bombing has had limited effect on population centres and heavy losses only in poorly protected areas. Air defence. Effectiveness of British air defence is described as very high (almost 100%) Final observation. The Spanish officer was particularly impressed by the high quality of British air crews

V. General observations

I have not yet spoken with the Spanish officer together with the head of German aviation intelligence in Madrid to clarify technical details.

A detailed report will follow.

войну. Из разговора с ним подтвердилось, что большая часть генералов, в том числе и сам генерал Вигон, находятся во все возрастающем антагонизме к Серано Суньеру. x/

Экономическое положение Испании значительно ухудшилось. Посол в последнее время подробно высказывался по этому поводу в нескольких телеграммах Министерству иностранных дел.

3. Вражеская пропаганда добилась значительного ухудшения настроения по отношению к Германии. Для того, чтобы создать настроение против нас эта пропаганда использует в первую очередь тот факт, что продовольствие вывозится из Испании в Германию. В последнее время наблюдается особенное усиление этой пропаганды.

4. Позиция Франко значительно ухудшилась, прежде всего вследствие того, что он сделал Серано Суньера, не имевшего никакого успеха на посту министра внутренних дел, министром иностранных дел. Нет никакого сомнения, что большая часть генералов, прежде всего Кейпо де Льяно, Ягюе, Муньос Гранде и Асенсио находятся в сильном антагонизме к нему.

5. Учитывая общую обстановку следует производить дальнейшую подготовку к Гибралтарской операции с большой предосторожностью. Все зависит от основательной маскировки. Непосредственные запросы в этой области следует адресовать только от одной инстанции и прямо генералу Вигон, к которому можно питать безусловное доверие. Нехорошо, что другие инстанции в Мадриде обращались к Вигону и другим инстанциям Генерального штаба с теми же вопросами, что и я. Необходимо, чтобы круг лиц, знающих об операции был возможно более узким.

Следует предположить, что англичане, имеющие широко раскинутую сеть разведки по всей Испании и доверенных людей во всех министерствах, уже знают о наших намерениях. В будущем мы должны сделать все, чтобы помешать разведке противника узнать дальнейшие подробности.

КАНАРИС.

ПЕРЕВЕЛ: СТ.РЕФЕРЕНТ 10 ОТДЕЛА ГРУ ГЕНШТАВА
ВООРУЖЕННЫХ СИЛ СССР
ЛЕЙТЕНАНТ /СТОЛБОВ/

x/ Серано Суньер родственник Франко, руководитель фашистской фаланги в Испании. Примеч. переводчика.

CAMO_500_12480_337_0005

From the conversation it was confirmed that a large part of the Spanish generals, including General Vigón himself, are in growing opposition to Serrano Suñer.

The economic situation of Spain has deteriorated significantly. In recent times this has been discussed in detail in several telegrams to the Ministry of Foreign Affairs.

3. Enemy propaganda has achieved a considerable worsening of attitudes toward Germany. To create opposition, this propaganda uses primarily the fact that food is being exported from Spain to Germany. Recently, this propaganda has intensified further.

4. The position of Franco has worsened considerably, first and foremost because of his appointing Serrano Suñer as Foreign Minister (no successful outcomes have resulted from this).

There is no doubt that a large part of the generals, especially Queipo de Llano, Yagüe, Muñoz Grandes and Asensio are in strong opposition to him.

5. Considering the overall situation further preparation for the Gibraltar operation must proceed with great caution. Everything depends on strict secrecy. Direct inquiries should be addressed only to one single authority specifically: General Vigón in whom complete trust can be placed.

However:
It is known that other German offices in Madrid have already addressed the same issues to Vigón and other General Staff institutions. Therefore, the circle of people informed about the operation must be reduced as much as possible.

It must be assumed that the British, who possess an extensive intelligence network in Spain and trusted contacts in all ministries are already aware of German intentions. In the future everything must be done to prevent British intelligence from learning further details.

CANARIS

(Translator's note)
Serrano Suñer — a relative of Franco and leader of the Spanish Falange.

В деле пронумеровано:
5 листов
фотографий —
Хранитель фондов
«20» ДЕК 2018

www.memorysocietyrussia.org

©AMO_500_13480_337_0005_